

童子軍教育原理

英國貝登保著

趙邦鏞譯

薛元龍校

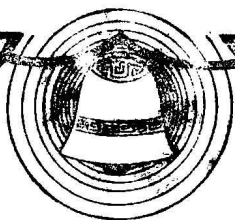
正中書局印行

童子軍教育原理

英趙薛 貝邦元 登麟龍 保鑠龍
著 譯 校



正中書局印行



版權所有
翻印必究

中華民國二十六年二月初版
中華民國三十六年七月滬四版

童子軍教育原理

Aids to Scoutmastership

全一冊

定價國幣三元三角

(外埠酌加運費匯費)

原著者

Lord Baden-Powell

譯者

趙邦

發行人

吳秉

印刷所

正中書局

發行所

正中書局

(695)

譯者贅言

二年前譯者譯成『童子軍與青年運動』一書時（商務版），在『譯者的話』中曾這樣說過：『我認爲中國童子軍教育，如果要認真做去，那麼我們還得對於這方面的理論和方法，先作一番啓蒙運動才是！』——在我們還沒有將原有的本來面目認清楚之前，自然抄襲是『不合國情』而『閉門造車』也未必是『造福兒童』的工作。我們是需要自己創造一種適合現代中國兒童的訓練方法出來。雖然，我認爲童子軍教育上的出版物，第一步還是在翻譯方面着手，這在研究上，處處是必要的。』但事實上這個祈望，是至今未曾兌現的祈望。而冠以童子軍名義的課程、叢書、教練法、全書，甚至也有所謂文庫之類的出版物，在這期間却三三兩兩地出現了。這我不敢說是我們從事於這種工作者的取巧或偷懶的現象，或許是市儈們投機營利所致。在我自己呢，却仍以一個業餘者的資格，從事這種刻板的工作。兩年多工夫，又偷偷地完成了下面這些東西。現在得以問世，實在是一件高興的事。

中央年來對於童子軍教育已有相當的注意，我更希望能於這種介紹工作上，也予以切實的

有系統的扶助，那再過兩年後，自有較具體較進步的收穫了！同時尤希望我們從事於這種實際工作的人，也能多多注意到這種工作上來！

聽說中央於最近，又指定了一筆的款，開辦全國幹部訓練了，謹獻這部拙劣的作品於受訓練的諸同好前，更願我那私人的祈望，能得大家的贊助而參加。這是引中國童子軍教育上坦途的初步工作！

廿五年一月於滬西

訂正版原序

十年光陰，在一本書的流通上說來，是一段很長的時期，在這過去十年內，童子軍教育上所遇到的事情，也有很多了，所以這本小書，從起首一直到現在，是一段奮鬥努力的時期。但是我在這裏所訂正的，只是以童子軍教育方面，以及外界環境的發展的情形上，所已改變，而認為必須改變的爲限。

大部份在這裏可以見到，我原來所貢獻的一些小小的原則，對於現在的童子軍教練，還是多少價值的。

兒童是並不像我們所想像的，在現代社會，他們的天性和嗜好方面，會改變得很快的。感謝上帝，他們依然保持着他們的天性，對於那些生活上不自然的助力，以及他們認為他們生存上局部的或一小部份的所謂享受，仍舊是厭惡的。A. S. M. Hutchinson 先生，在他一本小說中主張，現代青年所需的是『前途』。那，在我們童子軍教育和女童子軍教育中，是有一種『前途』給他們的，而這種『前途』，是上帝預備着給每個人的——那就是野外，愉快和致用。

實在童子軍教練在將這種前途傳給兒童時，同時也給了他自己同樣的愉快和致用的權利了。他會覺得他自己在從事一種偉大的工作，是比他初初拿起這種工作時所想像的，或許還要偉大些呢，因為他會覺得，他是在爲人類爲上帝，做一種生命上高貴的『服務』工作呀。

一九三〇年一月

原序

別顧慮到這本書的篇幅。

童子軍教育並不是一種抽象的或艱難的科學；却是一種有趣的遊戲，只要你處置得當，同時這是教育底，並且（像慈悲之神似的）其所賜恩澤，及其所受惠益，是一樣的。

『童子軍教育』這名詞，已經成了在遊戲中給男女兒童一種公民訓練的制度的意思了，這是學校中學業訓練外的補助訓練。

女孩子是人民中的重要份子，因為當民族中做母親的，都是好公民，有品德的婦人，那麼她們的子女，也會證明是不致欠缺那些優點的。兩性所需要的訓練內容，都包括在童子軍與女童軍運動中了。其原則是兩者相同的。不過細目上有多少不同罷了。

倘然你希望在這本書裏找到一套全部知識的確切的梯階，那你將會感覺到一種失望。我只預備，像貢獻一些意見似的，說明我們所發覺的成功之處及其成功的理由而已。

一個瞭解一件事的宗旨的人，則其所有的意見，是會格外誠意的。

因此書中大部份應該當作進行的對象看，不要認為是進行中的詳細辦法才是。至於那些詳細辦法，只要學者用自己的智慧，照了他工作所在地的情形，配合上去就是了。

一九二〇年

第一篇 怎樣訓練兒童

似難非難

教育在做着些什麼工作

補救方法：

現在童子軍訓練所做的工作是什麼

量子軍教練的本份

兒童

環境

童子軍團部與營地

童子軍教練的責任

忠於這個運動

第二篇 品性

以童子軍教育來訓練品性

11

—

一五

一十

一九

—

二九

三、

四

三五

五九

一個童子軍團人數不得超過三十二人的一個理由……………四一

品性……………四二

榮譽觀念……………四五

自立精神……………四七

智慧……………五〇

生活的享受……………五一

第三篇 康健與強身

康健與體力……………五九

適者生存……………六二

自制克己……………七一

健身體操……………七七

康健與衛生……………八一

第四篇 立業之道……………八九

童子軍教練的本份……………九一

『先鋒工作』以作開端……………九三

擇業……………九三

職業介紹所……………九四

工業知能的缺乏……………九五

第五篇 服務他人……………九九

世界觀的發展：虔敬……………一〇〇

羅浮童子軍……………一〇八

尊重自己……………一一〇

忠誠……………一一一

欲速則不達……………一二三

自私自利……………一二四

自私自利的克服……………一二六

[illegible]

緒論

我們的論資

我們常常聽到報紙，教士，政客，以及那般社會領袖們，一致攻擊現代生活，說是墮落，獨斷，自私的，我們也就幾乎相信這種罪狀是真的了。

但在相反的一面，我們卻看到那種犧牲一己，超人毅力，視死如歸的好精神，正在人類中鼓勵着。在這種天性中，好的或壞的如其所表現出來的，我們應該去其惡者，擇善而固執之。

教會與教育

在我們自己國內，我們已經發現在那幾方面，才是我們道德上，物質和身體上失敗的地方，假若我們願意的話，那麼這幾方面，就是我們民族上的弱點需要補救的所在。我們應怎樣利用過去的教訓，使我們的教育和宗教，來適應當今的需要，那是另一個問題。

在教會，國家或學校當局方面，是否對於當今的需要，應有一種廣泛的體驗，和一種嶄新的認識呢？能不能謀一種救濟之策，使一種真正的教育，依了近代的自由精神來發展個人方面內心的冀求，使這種真正的教育，來替代那只是外在的教授多數人的，那種不合時代的機械式的教育方法呢？

童子軍教育

在童子軍運動中，使我們無論如何可以高興的地方，就是在過去二十一年中，覺得在我們的宗旨和方法上，並沒有需要多大的變更，反有一種進一步的鼓勵，使我們看到不但在這裏大不列顛一國，就是其他文明國家中的教育家以及別方面的人們，已經將我們的制度，用來作為至少可以補救過去許多失敗上的實際方法了。

孩子樣的成人

開宗明義，我所希望於一般童子軍教練員者，和一般的錯誤觀念適得其反，要做一個成功的童子軍教練員，那人應該做到像 Admirable Crichton 樣的人——是一個全知的人，不要一知半解才好。

他只要做一個孩子樣的成人就是了，那是：

(一) 他的本性上，一定要有孩子的精神；第一步要能夠將自己置身他的孩子中間，得到一個適當的地位。

(二) 他應該明白各個不同年齡孩子生活中的需要，思想，以及一切慾望。

(三) 他應該與各個兒童接觸，比集團接觸的機會來得多。

(四) 然後他需要在各個人中間養成一種合作的精神，獲得一種至善的結果。

這就是訓練男女童子軍所根據的幾條主要原則。

關於第一點，童子軍教練員，不是要做一個校長，不是一個司令官，也不是一個傳道人，更不是